

Case 1278: CISG 53; 54; 64(1) (a); 64(1)(b)

Republic of Korea

Seoul High Court Decision 2010Na29609

(First instance — Seoul Central District Court Decision 2009Gahap79069)

14 October 2010

Original in Korean

Abstract prepared by Haemin Lee, National Correspondent

The seller, an Australian company, entered into a contract with the defendant, a Korean company, for the export of cotton seeds. The defendant accordingly opened a letter of credit (“L/C”) in favour of the plaintiff. However, the L/C included conditions not contemplated in the contract, which the defendant refused to remove despite the plaintiff’s requests. The plaintiff declared the contract avoided and claimed for the damages caused by the defendant’s breach.

売主であるオーストラリアの会社は、被告である韓国の会社と、綿花の種子を輸出する契約を締結した。そこで、被告は原告のために信用状を開設した。しかし、当該信用状は契約で予定されていない条件を含んでいた。それは原告の要求にもかかわらず被告が remove (註1) することを拒否する、というものである。原告は契約解除の意思表示をし、被告の契約違反によって生じた損害の賠償を請求した。

(註1) 全文テキストがないので、removeの意味不明。信用状発行銀行の信用度が低いために、買取銀行が為替手形の買取に応じない場合に、他の銀行の確認 (confirm) を得るということであろうか。

Noting that under Articles 53 and 54 CISG, the defendant is obliged to pay for the goods received from the plaintiff in compliance with the formalities required by the contract, the court ruled that the defendant’s failure to open the L/C in a manner conforming to the plaintiff’s contractual terms constituted “a fundamental breach of contract”, justifying the plaintiff’s declaration of avoidance pursuant to Article 64(1)(a) CISG. But even had there been no “fundamental breach”, the defendant’s refusal to honor the plaintiff’s request for revision of the L/C, despite the plaintiff’s granting of additional time to do so, created valid grounds for avoidance under Article 64(1)(b) CISG. The court thus found in favor of the plaintiff.

CISG53条および54条のもとで、被告は、契約によって要求されている手続きを遵守して、原告から受け取った物品に対して支払いをする義務があることに言及し、裁判所は、被告が原告の契約条件に適合する態様で信用状を開設しなかったことは「重大な契約違反」を構成するとして、CISG64条1項b号によって解除の意思表示を正当化すると判示した。しかし、たとえ「重大な契約違反」がなかったとしても、原告の付加期間の付与にもかかわらず、信用状の修正要求をのむことを被告が拒絶したことは、CISG64条1項b号に基づく解除の正当な根拠となる。かくして、裁判所は原告の請求を認容した。